



# Easter

Mr. Tawin Poplarb No.3

Mr. pakorn Santadrattanawong No.6

Mr. Putti Umpunthong No.9

Miss. Kinnaree Lanatd No.12

Miss. Patphimon Nganrungamphai No.15

Depsirinladya Kanchanaburi School

Present to

Ms. Netdawn Nilphet

Easter, the principal festival of the Christian church year, celebrates the Resurrection of Jesus Christ on the third day after his Crucifixion. The origins of Easter date to the beginnings of Christianity, and it is probably the oldest Christian observance after the Sabbath (observed on Saturday). Meanwhile, many of the cultural historians find, in the celebration of Easter, a convergence of the three traditions - Pagan, Hebrew and Christian.



อีสเตอร์เป็นเทศกาลใหญ่ที่จัดขึ้นเป็นประจำทุกปีเพื่อฉลองการฟื้นจากความตาย ของพระเยซูคริสต์สามวัน หลังจากที่เราองค์ถูกตรึงบนไม้กางเขน อีสเตอร์ถือเป็นเทศกาลที่จัดขึ้นพร้อมกับศาสนาคริสต์และอาจเป็นประเพณีทาง ศาสนาที่เก่าแก่มากที่สุดรองจากประเพณีสะบาโต (Sabbath) ซึ่งเป็นการหยุดพักในวันเสาร์ของชาวยิว ขณะเดียวกัน นักประวัติศาสตร์ด้านวัฒนธรรมหลายท่านพบว่าการเฉลิมฉลองเทศกาลอีสเตอร์เป็น การบรรจบของประเพณีสามกลุ่ม ได้แก่ พวกนอกศาสนาชาวอิบรู และชาวคริสต์



According to St. Bede, an English historian of the early 8th century, Easter owes its origin to the old Teutonic mythology. It was derived from the name Eostre, the Anglo-Saxon goddess of spring, to whom the month of April was dedicated. The festival of Eostre was celebrated at the vernal equinox, when the day and night gets an equal share of the day.



นักบุญเบ็ดซึ่งเป็นนักประวัติศาสตร์ชาวอังกฤษในสมัยศตวรรษที่ 8 กล่าวว่า อีสเตอร์มีต้นกำเนิดมาจากตำนานเทพปกรณัมของพวกเขาทูโทนิค เป็นชื่อที่กลายมาจากอีสตราหรืออูสตรา (**Eostre**) เทพเจ้าแห่งฤดูใบไม้ผลิของชาวแองโกล-แซกซ์ที่มีพิธีบูชาในเดือนเมษายน ในวันที่กลางวันเท่ากับกลางคืน

The English name “Easter” is much newer. When the early English Christians wanted others to accept Christianity, they decided to use the name Easter for this holiday so that it would match the name of the old spring celebration. This made it more comfortable for other people to accept Christianity.

But it is pointed out by some that the Easter festival, as celebrated today, is related with the Hebrew tradition, the Jewish Passover. This is being celebrated during Nisan, the first month of the Hebrew lunar year. The Jewish Passover under Moses commemorates Israel’s deliverance from about 300 years of bondage in Egypt.



“อีสเตอร์” เป็นคำภาษาอังกฤษสมัยใหม่ ในสมัยก่อน คริสต์ศาสนิกชนชาวอังกฤษต้องการให้ผู้อื่นยอมรับศาสนาคริสต์ที่พวกเขา นับถือจึงตัดสินใจใช้คำว่าอีสเตอร์เรียกวันเฉลิมฉลองพิเศษ เพราะคำนี้พ้องกับชื่อพิธีกรรมในฤดูใบไม้ผลิโบราณ อีกทั้งส่งผลให้ผู้อื่นยอมรับศาสนาคริสต์ได้ง่ายขึ้นด้วย อย่างไรก็ตาม มีคนไม่น้อยยกล่าวว่า เทศกาลอีสเตอร์ในปัจจุบันบังเอิญเกี่ยวข้องกับเทศกาลปัสกา (Jewish Passover) ของชาวฮีบรูซึ่งจัดขึ้นในเดือนแรกตามปฏิทินจันทรคติ เทศกาลนี้จัดขึ้นเพื่อระลึกถึงเหตุการณ์ที่โมเสสพาชาวอิสราเอลหลบหนีออกจากประเทศอียิปต์ที่ชาวอิสราเอลต้องตกเป็นทาสมานานกว่าสามร้อยปี



## **THE ORIGINS OF EASTER CUSTOMS**

**The most widely-practiced customs on Easter Sunday relate to the symbol of the rabbit ('Easter bunny') and the egg. As outlined previously, the rabbit was a symbol associated with Eostre, representing the beginning of Springtime. Likewise, the egg has come to represent Spring, fertility and renewal. In Germanic mythology, it is said that Ostara healed a wounded bird she found in the woods by changing it into a hare. Still partially a bird, the hare showed its gratitude to the goddess by laying eggs as gifts.**

**The Encyclopedia Britannica clearly explains the pagan traditions associated with the egg: "The egg as a symbol of fertility and of renewed life goes back to the ancient Egyptians and Persians, who had also the custom of colouring and eating eggs during their spring festival." In ancient Egypt, an egg symbolised the sun, while for the Babylonians, the egg represents the hatching of the Venus Ishtar, who fell from heaven to the Euphrates**





การฉลองเทศกาลอีสเตอร์ด้วยไข่และกระต่ายเป็นสิ่งที่ยอมรับกันอย่างแพร่หลาย ดังที่กล่าวไว้ข้างต้นกระต่ายมีความเกี่ยวข้องกับเทพเจ้าอุสตาราและแสดงถึงการเปลี่ยนเข้าสู่ฤดูใบไม้ผลิ และไข่เป็นสัญลักษณ์ของฤดูใบไม้ผลิ ความอุดมสมบูรณ์และการกลับสภาพเดิม ตามตำนานเทพปกรณัมเจอร์มานิก ออสทาราได้เปลี่ยนสภาพนกที่บาดเจ็บให้กลายเป็นกระต่ายป่าแต่ยังมีบางส่วนเป็นนกเช่นเดิม มันจึงออกไข่เพื่อแสดงความขอบคุณต่อออสทารา

จากสารานุกรมบริแทนนิกา (Britannica) ลัทธินอกรีตศาสนาเชื่อว่า “ไข่ สัญลักษณ์ของความอุดมสมบูรณ์และชีวิตที่กลับสภาพเดิม ทำให้ระลึกถึงชาวอียิปต์โบราณและชาวเปอร์เซียที่มีการตกแต่งไข่และนำไปรับประทานในวันอีสเตอร์” ชาวอียิปต์ในยุคโบราณเชื่อว่าไข่เป็นสัญลักษณ์ของพระอาทิตย์ ในขณะที่ชาวแบบิโลเนียน (Babylonians) เชื่อว่าเป็นสัญลักษณ์การกำเนิดของวันสอิสทรา (Venus Ishtar) เทพีผู้ลงมาจากดิน แม่น้ำยูเฟรติสในประเทศอิรัก

